

Читаем сами



Братья Гримм

ТРИ

ЛЕСОВИЧКА

РУСИЧ





Читаем сами



Братья Гримм

ТРИ

ЛЕСОВИЧКА



РУСИЧ

**УДК 830-93**  
**ББК 83.3(4)**  
**Г 84**

*Для чтения взрослыми детям*

*Художник В. Чайчук*

*Перевод с немецкого В. В. Найдёнова*

**Г 84**      **Гримм братья**  
Три лесовичка. Сказки. – Смоленск: Русич, 2014. –  
48 с.: ил. – (Читаем сами)

ISBN 978-5-8138-1077-0

**УДК 830-93**  
**ББК 83.3(4)**

ISBN 978-5-8138-1077-0

© «Русич», 2014

# Белоснежка и Ялоцветик







Жила одна бедная вдова в своей избушке, а перед избушкой росли два розовых куста: на одном белые розы, а на другом – алые. И было у вдовы две дочери, похожие на эти розовые кусты. Звали одну Белоснежка, а другую – Алоцветик. Были они скромные и добрые, работающие и послушные. Сёстры очень любили друг друга.

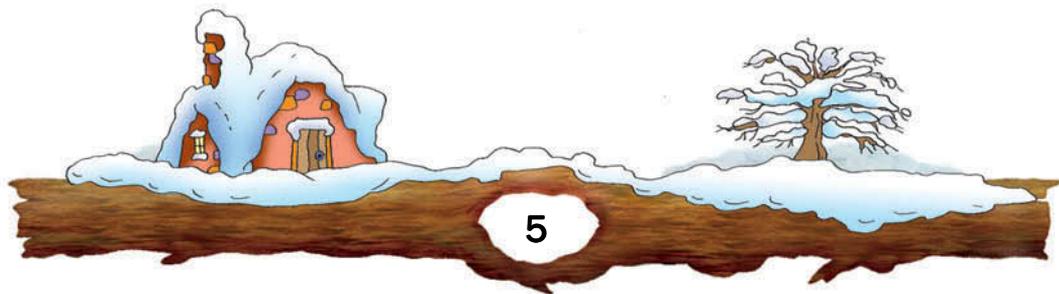
Часто по вечерам все трое садились в доме у очага, и мать читала им вслух из большой книги. Девочки сидели, слушали и пряли.

Однажды зимним вечером кто-то постучался в дверь. Мать говорит:

– Алоцветик, открой дверь. Это какой-нибудь путник просится на ночлег.

Алоцветик отодвинула задвижку, и в дверь просунулась чёрная голова медведя. Алоцветик громко вскрикнула и отскочила.

– Не бойтесь, я вас не трону, – проговорил медведь. – Я хочу у вас немного отогреться.





Мать пригласила медведя в дом.

Девочки подошли к нему ближе и постепенно перестали бояться.

Когда рассвело, медведь ушёл в лес. С тех пор он стал приходить каждый вечер, ложился у очага и позволял детям с ним играть.

Но вот наступила весна.

– Теперь целое лето я к вам не приду, – сказал девочкам медведь.





– Куда же ты пойдёшь? – спросила Белоснежка.

– В лес, свои сокровища от злых карликов сторожить.  
И медведь ушёл.

Как-то раз мать послала детей в лес собирать валежник. В лесу сёстры увидели большое дерево, а возле него карлика с длинной седой бородой. Кончик бороды попал в трещину дерева, и человечек не мог её вытащить.

– Чего стоите? – злобно крикнул он девочкам. – Помогите мне!

Дети стали изо всех сил бороду тащить, но помочь карлику не смогли.

Тогда Белоснежка достала из кармана ножницы и отрезала кончик бороды. Как только карлик освободился, он схватил мешок, спрятанный под корнями, полный золота, и ушёл – на детей даже не глянул.









Вскоре Белоснежка и Алоцветик решили наловить рыбы к обеду. Подошли они к ручью, видят – на берегу тот же карлик. Он удил рыбу, а ветер запутал его бороду в леску; большая рыба, попавшая на крючок, чуть было не утянула карлика за собой.

Девочки подхватили карлика и стали бороду из лески выпутывать, но ничего у них не выходило. Тогда пришлось отрезать бороду. Увидел это карлик и начал зло ругаться. Потом достал мешок с жемчугом, спрятанный в камышах, и потащил его куда-то.







Однажды послала мать девочек в город за покупками. А дорога шла через долину.

Вдруг увидели девочки в небе большую птицу, она опустилась поблизости на скалу и схватила их старого знакомого – карлика.

Тут же раздался жалобный крик.

Добрые дети тотчас уцепились за человечка и стали его отнимать у птицы. Она наконец выпустила из когтей свою добычу, а карлик начал опять ругать девочек:

– Вы изорвали мой тоненький сюртучок. Ах вы неуклюжие!



Потом схватил свой мешок с самоцветами и шмыгнул в пещеру под скалами.

Девочки сделали свои покупки в городе и на обратном пути снова встретили карлика: выбрав ровное местечко, он высыпал из мешка драгоценные камни. Они были так красивы, что дети остановились и засмотрелись на них.









– Чего вы стоите? – заругался на них карлик.  
Но тут раздался громкий рёв, и из лесной чащи вышел огромный медведь. Он ударил злобного человечка лапой так, что тот больше уже не поднялся.

Девочки бросились бежать, но медведь крикнул им вслед:

– Белоснежка, Алоцветик, не бойтесь, подождите, я вас провожу!

Девочки узнали голос медведя и остановились.





Подошёл к ним медведь, и вдруг медвежья шкура с него упала – и появился перед ними красивый юноша, одетый весь в золото.

– Я сын короля, – сказал он. – Злой карлик заколдовал меня. Он украл мои сокровища, обратил меня в медведя и заставил жить в лесу. А теперь злые чары пали.

Белоснежка вышла замуж за принца, а Алоцветик – за его брата; сокровища они поделили между собой поровну.

Мать-старуха жила ещё долгие годы счастливо и спокойно вместе со своими детьми.



# Три лесовичка







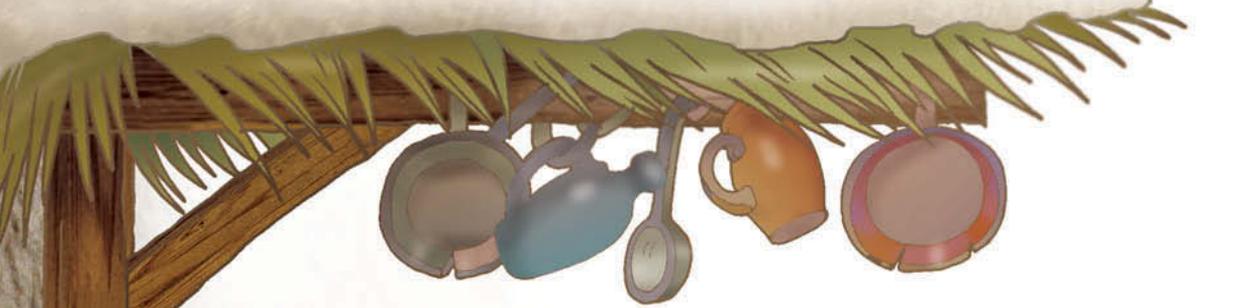
ил-был один вдовец и была у него дочь, красивая и работающая. Но понимал отец, как трудно дочери справляться с хозяйством. Однажды дал он ей дырявый сапог и говорит:

– Возьми, дочка, этот сапог с дырявой подошвой и отнеси его на чердак. Повесь сапог на большой гвоздь и налей в него воды. Если вода из него не вытечет, то придётся мне во второй раз жениться, а просочится – так не стану жениться.

Девушка сделала, как просил отец. Но от воды кожа сапога разбухла, дыра в сапоге затянулась, и он оказался доверху полон воды. На другой день пошёл вдовец к вдове-соседке, посватался, тут они и свадьбу сыграли. У новой жены тоже была дочь. Стали они жить все вместе.

Невлюбила мачеха падчерицу с первого дня и не знала, что бы такое придумать, чтобы от неё избавиться. Была она к тому же завистлива: ведь падчерица была и мила, и красива, а родная её дочь уродлива и ленива.





Однажды зимой, когда наступили лютые морозы, горы, леса и долины засыпало снегом, сшила мачеха платье из бумаги, подозвала девушку и говорит:

– Надень это платье, ступай в лес да принеси мне полное лукошко земляники: мне хочется ягод поесть.



– Но ведь зимой земляника не растёт! – воскликнула девушка. – На дворе так холодно, что дух захватывает, ветер продует меня насквозь в этом лёгком платье.

– Ты что это? Перечить мне вздумала? – сказала мачеха. – Ступай живей и не смей мне на глаза показываться, пока не наберёшь полное лукошко земляники.

Она дала ей кусок чёрствого хлеба и сказала:

– Этого тебе хватит на целый день.

Девушка надела бумажное платье и вышла из дому с лукошком. Пришла она в лес, видит – стоит маленькая избушка, и выглядывают из окна три маленьких лесовичка. Она робко постучала в дверь.



Лесовички крикнули: «Входи!» – и она вошла в комнату, поздоровалась и села на скамейку у печки. Ей хотелось согреться и съесть свой хлеб. А маленькие человечки говорят:

– Дай и нам кусочек.

В ответ девушка разломилась хлеб и отдала им половину.

А они потом спрашивают:

– Отчего ты в таком лёгком платье зимою в лесу?

– Мачеха послала набрать полное лукошко земляники, а без этого мне домой вернуться никак нельзя.





Когда она съела свой кусок хлеба, лесовички дали ей метлу и сказали:

– Теперь подмети снег на дорожке возле избушки.

Она вышла, а маленькие человечки стали между собой говорить:

– Что же нам ей подарить? Она такая прилежная и ласковая, хлебом своим с нами поделилась.

И сказал первый из них:

– Я одарю её тем, что будет она день ото дня становиться всё краше.





A colorful illustration of a woman in a winter setting. She is wearing a green hooded cloak over a brown dress and a plaid shawl. She has a brown satchel slung over her shoulder and is looking down at her hands. To her right, a small yellow dog with a black eye patch is holding a large red strawberry. The ground is covered in snow, and several other strawberries are scattered around. In the background, there is a large tree with snow on its branches and a mountain range under a light sky.

Второй сказал:

– А я одарю её тем, что будут у неё изо рта при каждом слове падать золотые червонцы.

А третий добавил:

– А я одарю её тем, что явится молодой принц и женится на ней.

Подмела девушка снег у избушки – и... Как вы думаете, что же она нашла? Спелую землянику! Красные ягодки пробились из-под снега, и набрала их девушка полное лукошко. Поблагодарила она маленьких лесовичков, попрощалась с ними и побежала домой.

Дома только сказала «добрый вечер», как тотчас выпал у неё из рта золотой червонец. Потом она рассказала, что случилось с нею в лесу, и при каждом слове падали у неё из рта червонцы.

– Поглядите-ка на это, мама! – закричала её сводная сестра. – Так деньгами и швыряется.

Но втайне она ей позавидовала, и захотелось ей тоже пойти в лес за земляникой. Мать стала её отговаривать:

– Доченька, на дворе слишком холодно, ты можешь замёрзнуть.

Но, наконец, согласилась, дала меховую шубку и на дорогу хлеб с маслом и пирожки.







Пошла девушка прямо к маленькой избушке. Три маленьких человечка выглянули из окошка. Она с ними не поздоровалась, вошла в избушку, уселась у печки и начала жевать свой хлеб с маслом и пирожки.

– Дай и нам немножко, – попросили маленькие человечки.

Но она им ответила:

– Мне самой мало!

Когда девушка поела, они сказали:

– Вот тебе метла, вымети чисто снег перед дверью.





– Я вам не служанка, метите сами.

Промолчали человечки. Девушка поняла, что они дарить ей ничего не собираются, и ушла от них.

А маленькие лесовички стали говорить между собой:

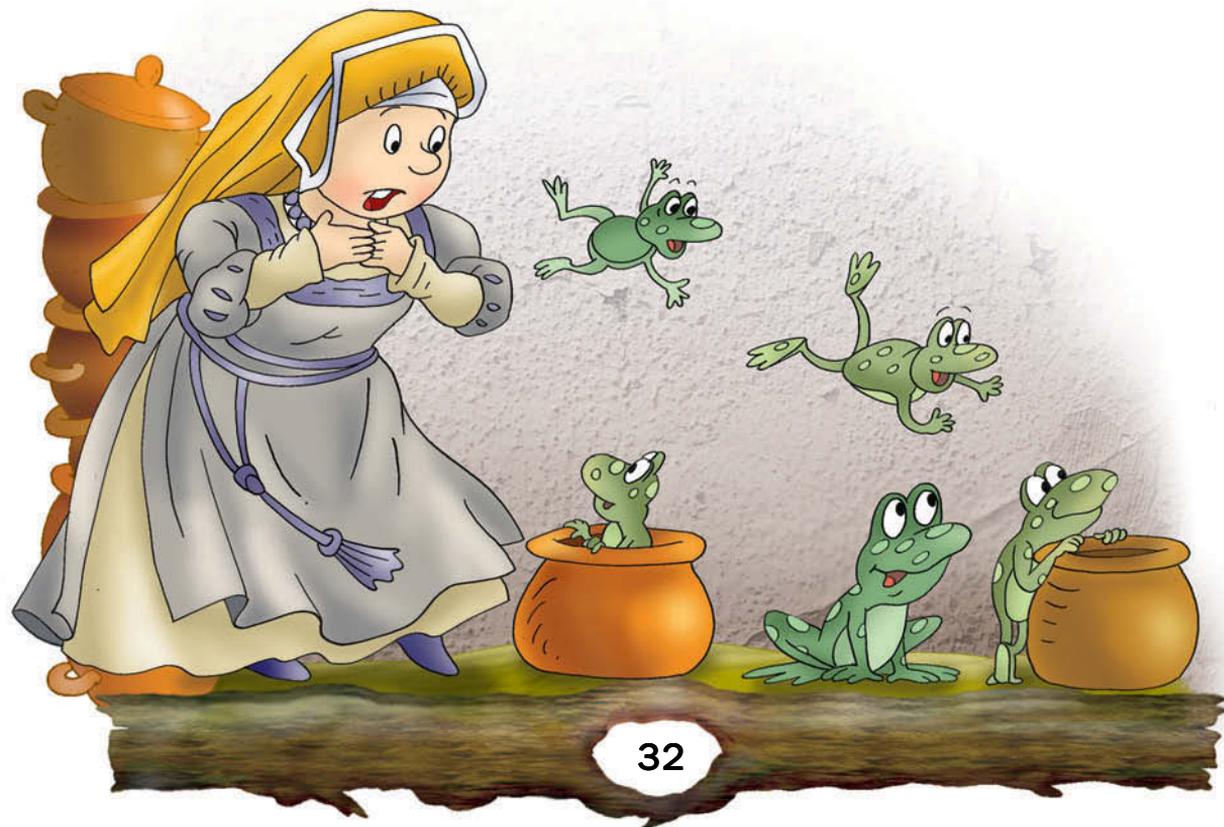
– Что подарить девушке с таким злым, завистливым сердцем, которая не хочет делать никому добра?

Первый сказал:

– Я одарю её тем, что будет она с каждым днём всё уродливей.

Второй сказал:

– Я одарю её тем, что при каждом слове будет у неё изо рта выскакивать жаба.



А третий сказал:

– А я награжу её тем, что не будет ей в жизни счастья и приюта...

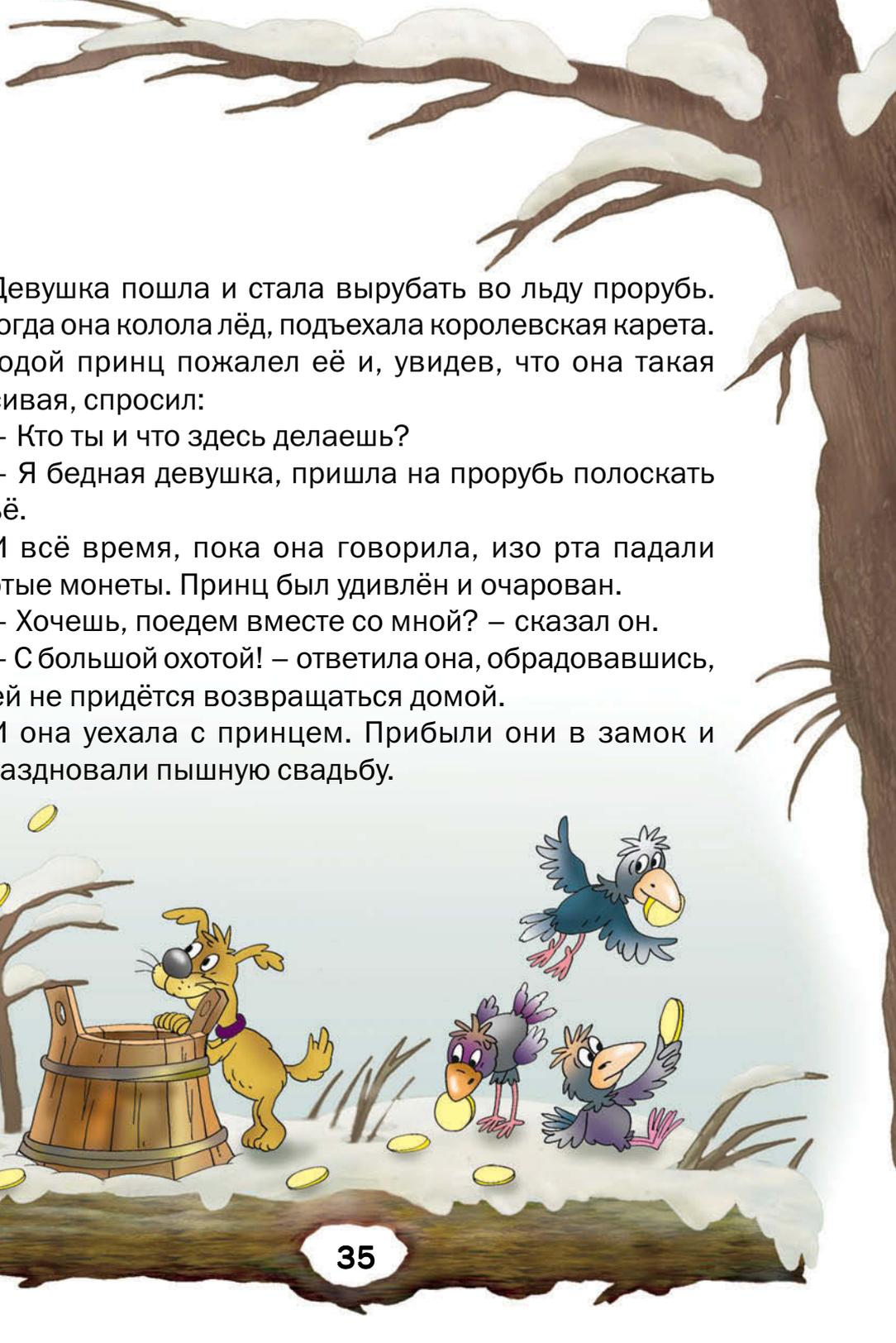
Стала девушка искать землянику, но не нашла и воротилась домой. Только начала она рассказывать матери, что случилось с нею в лесу, как стали выскакивать у неё изо рта жабы.

Пуще прежнего обозлилась мачеха на свою падчерицу, которая с каждым днём становилась всё красивей.

Вот однажды послала она её полоскать бельё на реку.







Девушка пошла и стала вырубать во льду прорубь. Но когда она колола лёд, подъехала королевская карета. Молодой принц пожалел её и, увидев, что она такая красивая, спросил:

– Кто ты и что здесь делаешь?

– Я бедная девушка, пришла на прорубь полоскать бельё.

И всё время, пока она говорила, изо рта падали золотые монеты. Принц был удивлён и очарован.

– Хочешь, поедем вместе со мной? – сказал он.

– С большой охотой! – ответила она, обрадовавшись, что ей не придётся возвращаться домой.

И она уехала с принцем. Прибыли они в замок и отпраздновали пышную свадьбу.





А в доме вдовца мачеха с дочерью ругались целыми днями и весь дом кишел жабами, которые выскакивали при каждом слове. Наконец, муж не вынес всего этого и выгнал жену и её дочь из своего дома. И стали те скитаться по свету и просить милостыню, не зная покоя и не находя пристанища.

И вышло всё так, как пожелали три маленьких лесовичка.

# Маленькие человечки







ил-был бедный сапожник. И пришёл такой день, что остался у него кусок кожи только на пару башмаков. Вот выкроил он вечером башмаки, собираясь на другое утро их шить.

Совесьть у него была чиста, лёг он в постель и уснул.

Утром хотел он было за работу приняться, смотрит – стоят у него на столе башмаки, совсем готовые. Удивился он, взял башмаки в руки и стал разглядывать. Видит – работа хорошая, нет ни единого неправильного шва, чувствуется рука мастера. А тут и покупатель в лавку явился. Башмаки ему очень понравились, и он заплатил за них хорошую цену. На эти деньги сапожник смог купить кожи на две пары башмаков.

Вечером скроил он их, собираясь на другое утро со свежими силами приняться за работу, но делать ему этого не пришлось: встал он утром, а башмаки стояли уже сшитые; и покупателей нашлось достаточно, и заплатили они ему так много денег, что он смог купить теперь кожи на четыре пары башмаков. А ранним утром нашёл он все четыре пары уже сшитыми.



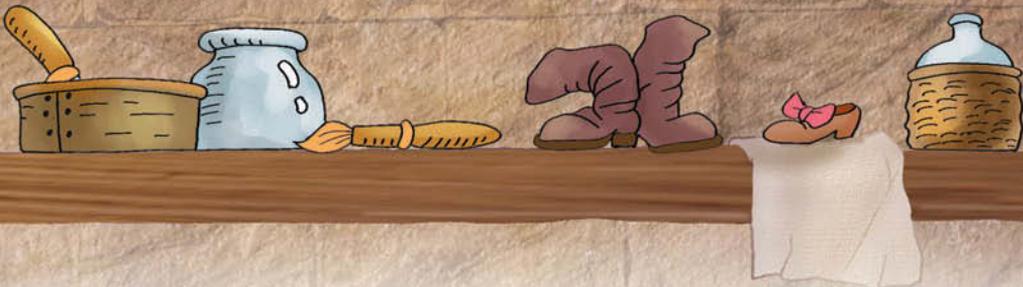


Так продолжалось и дальше – что ни выкроит он вечером, то к утру уже и готово, – так что в скором времени, имея постоянный заработок, стал он человеком зажиточным.

И вот как-то вечером, незадолго до Рождества, выкроил сапожник башмаки и, прежде чем ложиться спать, говорит жене:

– А что, если нам эту ночь остаться в мастерской и посмотреть, кто это нам такую помощь оказывает?





Жена с ним согласилась. Вечером они не стали гасить свечку, спрятались в углу за шторкой и стали ждать.

Вот наступила полночь, и явились два маленьких красивых босых человечка в оборванных одежках. Взяли они с сапожного столика инструменты и заготовки, сели на пол и начали своими пальчиками так ловко да быстро работать шилом, шить да постукивать, что сапожник глаз не мог отвести от удивления и восхищения.





Не бросили человечки своей работы до тех пор, пока всё не было закончено. Затем они убрали инструменты, поставили готовые башмаки на сапожный столик и исчезли.



Вот и говорит жена на другое утро:

– Эти маленькие человечки принесли нам богатство, надо будет отблагодарить их за это. Они всё работают и работают, а сами раздетые, разутые, пожалуй, им холодно. Сошью-ка я им рубашечки, жилеты и штанишки да свяжу им шапочки и по паре чулочек.

А муж ей отвечает:

– Это ты хорошо придумала, я с тобой вполне согласен.



Когда всё было сшито и связано, разложили они на столе вместо заготовок к башмакам подарки и снова спрятались, чтоб поглядеть, что станут делать человечки. Ровно в полночь появились они и хотели было приняться за работу, но увидели, что работы нет, а вместо неё на столе разложена красивая одежда. Человечки сначала удивились, а потом очень обрадовались. Ловко и быстро оделись, оправили на себе красивые одежды и запели весёлую песенку:







Теперь красавцам-домовятам  
Можно не возиться с дратвой.  
Не ленились мы трудиться,  
Теперь будем веселиться!

Маленькие человечки стали прыгать и плясать, скакать через стулья и скамьи. Наконец, танцуя, подошли они к дверям и исчезли.

С той поры они больше не появлялись в мастерской, но дела сапожника и дальше шли хорошо. И что бы он ни начинал делать, была ему во всем целую жизнь удача.



# Содержание

Белоснежка и Алоцветик .....	3
Три лесовичка .....	19
Маленькие человечки .....	37

Литературно-художественное издание  
Серия «Читаем сами»  
Для чтения взрослыми детям

## Братья Гримм Три лесовичка

Редактор *Т. А. Комзалова*  
Дизайн обложки *Е. В. Михалкиной*  
Технический редактор *С. В. Лишанков*  
Корректор *Е. В. Петрова*

Подписано в печать . . . . .  
Формат 70х90/16. Бумага офсетная.  
Печать офсетная. Печ. л. 3. Тираж . . . . . Заказ

«РУСИЧ». Лицензия ИД №04277 от 15.03.2001  
214016, Смоленск, ул. Соболева, 7  
E-mail: [salerus-smol@rambler.ru](mailto:salerus-smol@rambler.ru) – отдел реализации  
тел. (4812) 68-36-87, 68-36-86, 21-41-00



Сведения о подтверждении соответствия издания требованиям  
согласно законодательству РФ о техническом регулировании  
можно получить на сайте по адресу [www.russitch.ru](http://www.russitch.ru)





Читаем сами

# ТРИ ЛЕСОВИЧКА



МАЛЕНЬКИЕ ЧЕЛОВЕЧКИ  
ТРИ ЛЕСОВИЧКА  
БЕЛОСНЕЖКА  
И АЛОЦВETИК



ISBN 978-5-8138-1077-0



9 785813 810770

